

86✓

OBSECTO TO

1952.

400

f
460.07107275
M779taj
ej.2

J L U M A L T I K I K

(NUESTROS PUEBLOS)

Primer Libro



INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA
CENTRO COORDINADOR INDIGENISTA DE LA
REGION TZELTAL-TZOTZIL



— ¿De dónde eres?

— Soy de Tenejapa.



—¿Y tú, ¿de dónde eres?

—Yo soy de Chamula.



Nosotros somos de Oxchuc, Mitontic, Chenalhó, Zinacantan y Cahnal.



Los de Tenejapa, Chamula, Oxchuc, Mitontic, Chenalhó, Zinacantan, Chanal y Las Casas, somos chiapanecos.



El Estado de Chiapas es parte de México.

Todos los chiapanecos somos mexicanos.



Esta es la bandera de los mexicanos.

Nosotros somos mexicanos.

Es nuestra bandera.

Tiene tres colores: verde, blanco y colorado.

En el color blanco tiene una águila.

La bandera representa a México.



Pedro vive en el paraje de Ichintón, Municipio de Chamula.

Martín vive en el paraje de Chuljá, Municipio de Tenejapa.

José vive en el paraje de Tajpá, Municipio de Huistán.

Juan vive en mero Chanal, cabecera de Municipio.



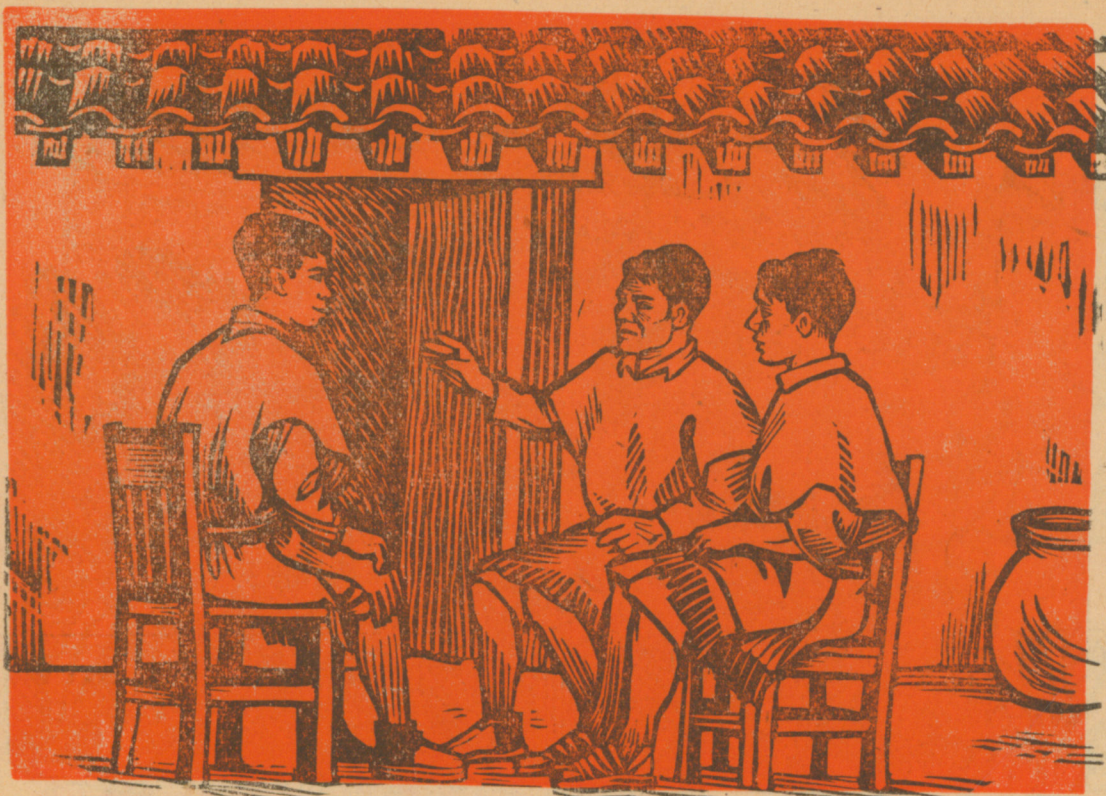
Pedro está en su casa.

Su casa tiene techo de teja.

El patio de su casa está limpio porque barre todos los días.

Pedro y su mujer están contentos.

Tienen una casa bonita y limpia.



Pedro tiene visitas.

Las visitas son Martín y José.

Los tres platican muy contentos.

—Oye Pedro, dice Martín, se ve bonita tu casa con su techo de teja.

—Muy bonita, dice José. Trabajaré mucho para tener una casa así.

—Yo los ayudaré, dice Pedro, así como ustedes me han ayudado.

Se despiden contentos.



Pedro es buen trabajador, buen amigo y buen esposo.

No gasta en trago.

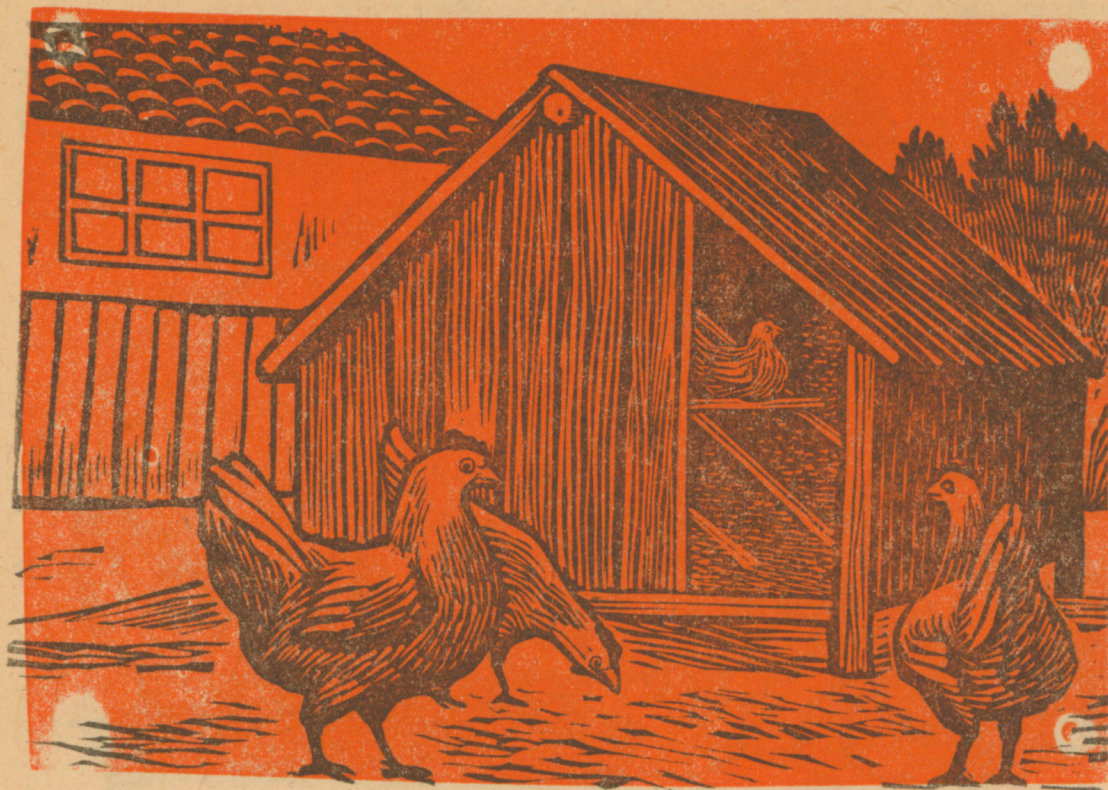
No se queda tirado en el suelo.

Siempre anda limpio.

Tiene buena ropa, buen sombrero y buenos caites.

Saluda con respeto a los demás.

Es buen ejemplo.



Pedro dice:

Los animales no deben vivir con las personas.

Los animales deben vivir aparte.

Viviendo aparte los animales, se puede tener la casa limpia.

Una casa se ve mejor cuando todo está limpio.



Domingo es hijo de Pedro.

Al levantarse, dice:

—Buenos días, papá.

Buenos días, hijo, contesta el papá.

—Buenos días, mamá.

—Buenos días, Domingo, contesta la mamá.

Lo primero que hace Domingo es ir por agua. Hace tres viajes.

Se lava las manos, la cara y los pies.



Después se desayuna.

Se va a la Escuela.

Su hermana Micaela se queda en casa para lavar
la ropa.

Domingo siempre lleva ropa limpia.

Pedro no quiere que su hijo lleve ropa sucia.

Domingo cuida mucho su ropa.

Siempre quiere andar con ropa limpia.

Su papá lo quiere mucho.

Su mamá lo quiere mucho también.

Domingo es buen hijo.



Cuando Domingo llega a la Escuela, dice:

—Buenos días, maestro.

—Buenos días, Domingo, contesta el maestro.

Asiste todos los días a la Escuela.

Ya sabe leer bien.

Su papá está contento y lo quiere mucho.

Mi hijo aprenderá muchas cosas que yo no sé,
dice Pedro.



Los niños están contentos en la Escuela.

Algunos ya saben leer bien.

Domingo es uno de ellos.

Una cara del pizarrón tiene franela donde colocan las letras para formar palabras.

Domingo pasa a poner nombres de cinco animales: gato, perro, ratón, gallo y gallina.

Después salen a recreo.



Cuando salen a recreo van formados y en orden.

Al romper la fila, los niños se ponen a jugar.

Unos juegan al gato y al ratón.

Otros juegan en el volantín que llaman trapiche.

Los demás juegan a las canicas.

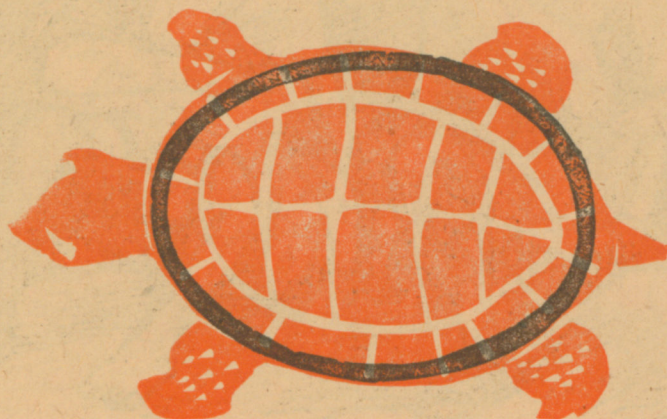
Los más grandes juegan con la pelota.

Suena el silbato.

Se ha terminado el recreo, dice el maestro.

José y Tomás, al salir de clases, se ponen a jugar a las canicas.

Juegan a la "tortuga".



línea de tiro.

—José, tira tú primero.

—Bueno.

—No pegaste, ahora voy yo.

El maestro dice: el que saca una canica, tiene derecho a tirar otra vez.

Tomás sacó más canicas.



Salvador y Sebastián platican.

Yo tengo ocho carneros, cuatro negros y cuatro blancos, dice Salvador.

Mi hermanita los cuida todo el día.

Cuando tarda en llegar a la casa, mi mamá va por ella.

Mi papá tiene diez carneros, dice Sebastián. Cuatro son de color café y seis son pintos de blanco y negro. De los pintos, dos son carneritos.

Tú no tienes carneritos.



Sí tengo carneritos, dice Salvador. Yo mismo los cuido. Los llevo adonde hay pasto verde para que coman.

Los cuido mucho porque dan la lana para los vestidos.

Por la noche, los guardo en un corral.

Nosotros no tenemos corral, tenemos una casita para nuestros carneros, dice Sebastián.

Así no se mojan cuando llueve y no pueden entrar los coyotes.



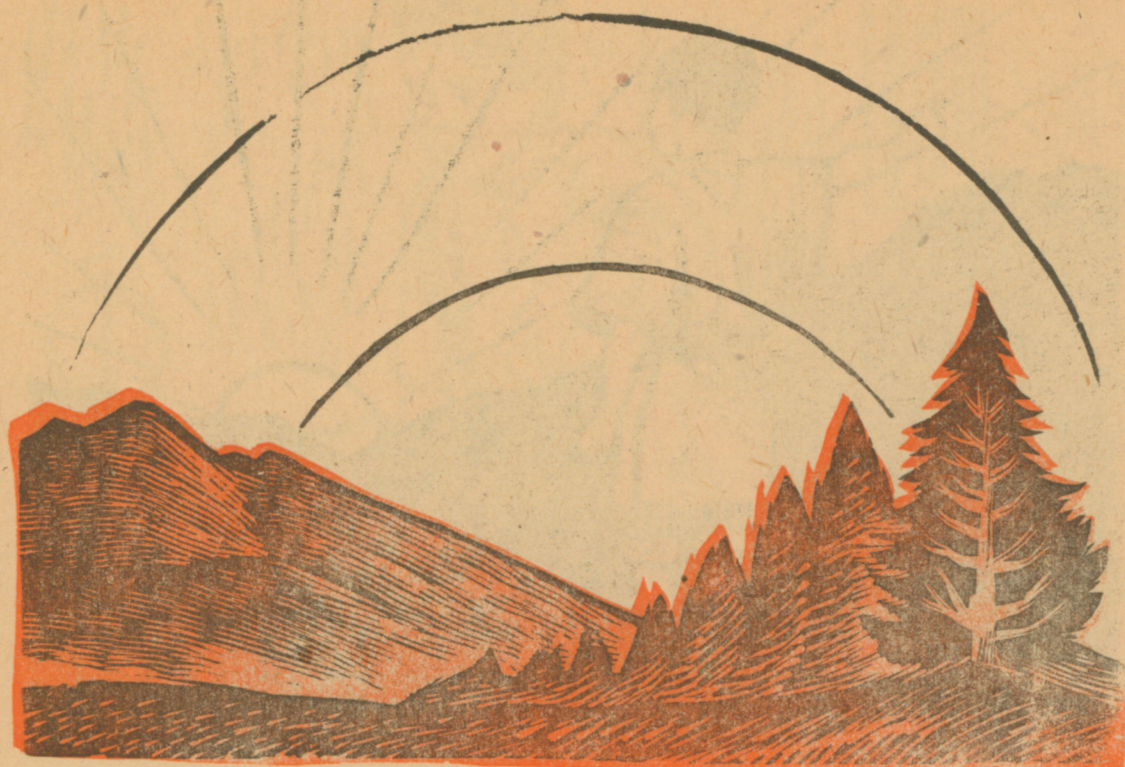
Los carneros son animales útiles.

Nos dan la lana para las chamarras.

Las mujeres preparan la lana lavándola primero,
después la cardan con las cardas.

Cuando ya está cardada la hilan con el huso.

Con el hilo se hacen chamarras negras, blancas, ra-
yadas y grises.



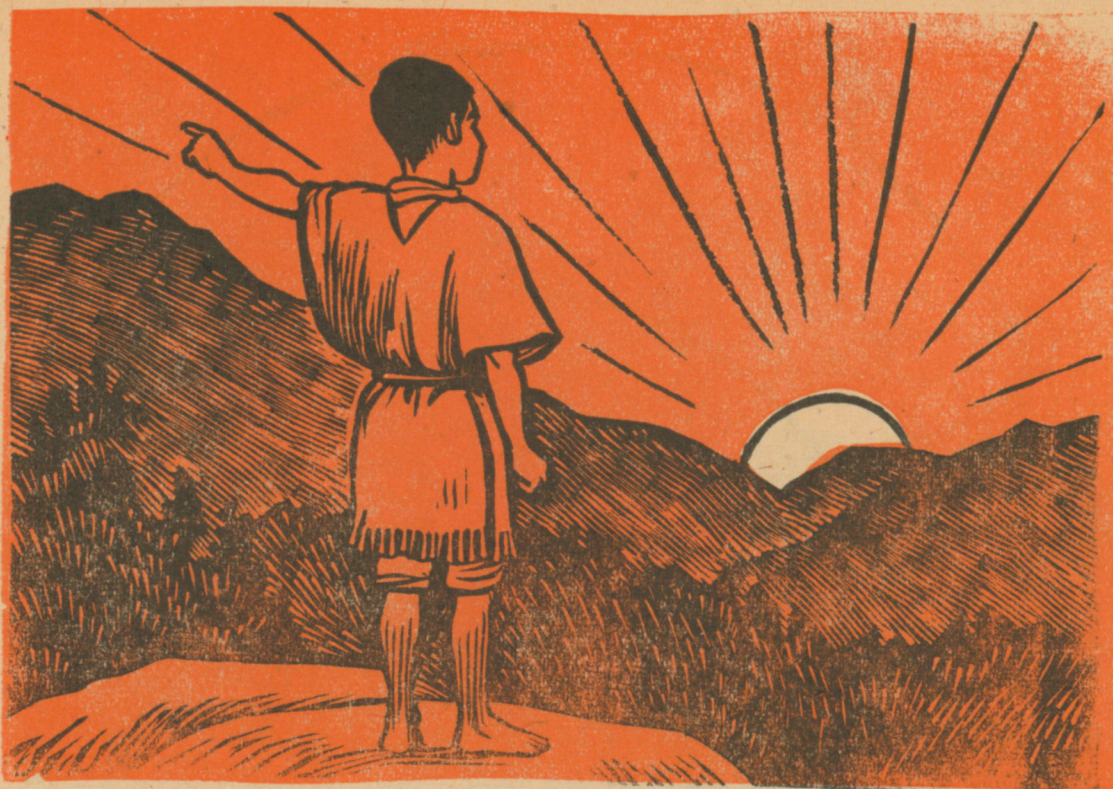
Este es el arco iris.

Tiene siete colores.

Los colores aparecen en el siguiente orden: rojo, anaranjado, amarillo, verde, azul, índigo y morado.

El arco más chico es de color morado.

Con tus lápices de colores, pinta un arco iris en tu cuaderno de dibujo.



Por donde sale el sol se llama oriente.

Por donde se oculta se llama poniente.

Cuando estamos parados con la vista hacia el oriente, a nuestra izquierda está el norte.

A nuestra derecha está el sur.

El oriente, el poniente, el norte y el sur, son los cuatro puntos cardinales.



Amanece.

El sol sale.

La manecilla corta del reloj señala el número seis.

Son las seis de la mañana.

El niño Mariano se levanta. Se lava la cara y las manos.

Barre el patio, trae agua y da de comer a los animales.

Es la hora del almuerzo.

La manecilla horario señala el número ocho.

Mariano ve el reloj y dice: son las ocho de la mañana.



Es importante saber la hora.

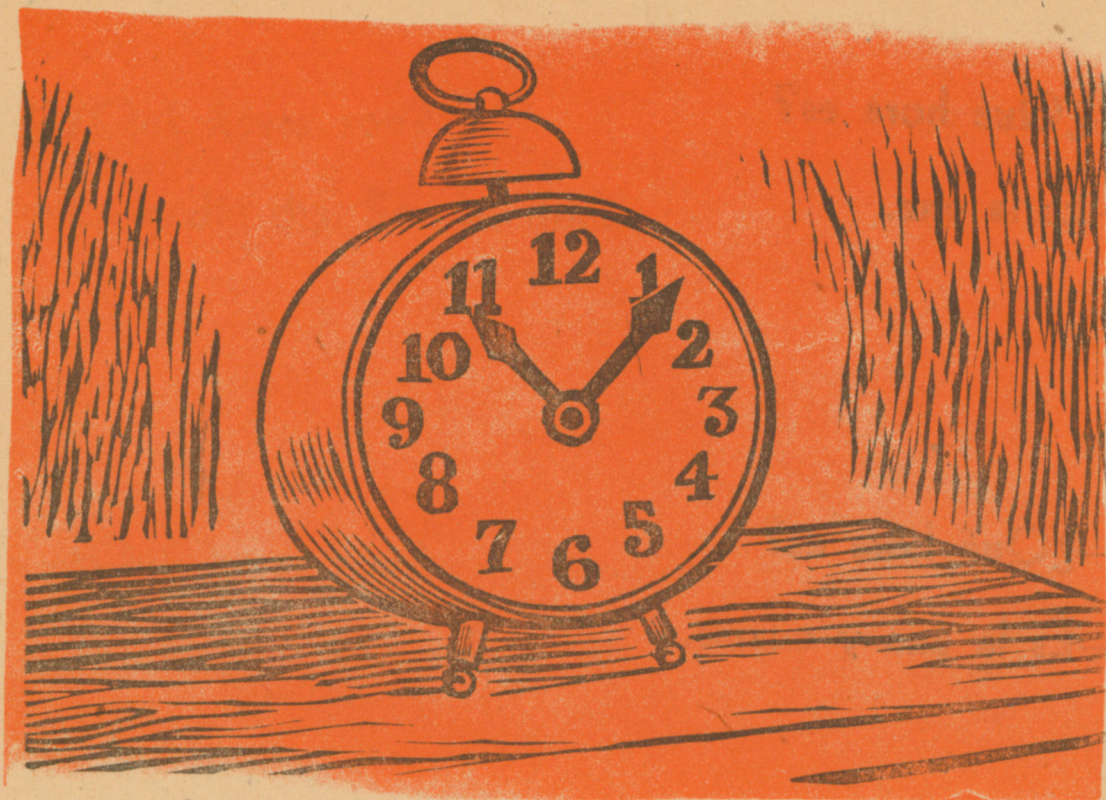
Los trabajadores deben saber la hora para entrar a su trabajo.

Trabajan ocho horas o sea un tiempo.

Tienen media hora para almorzar.

Media hora para comer.

Por cada hora que trabajan fuera de las ocho horas, reciben doble pago.



El reloj se usa para saber la hora.

Tiene doce números para marcar las horas.

El reloj tiene manecillas.

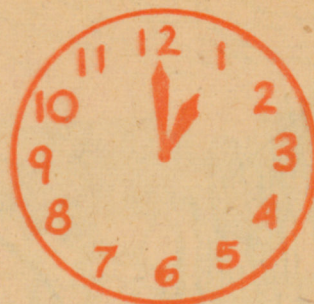
Las manecillas caminan despacio señalando los números

La manecilla más corta se llama horario.

La manecilla más larga se llama minutero.

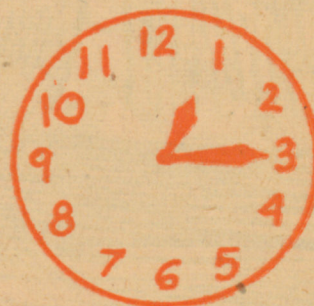
—¿Qué hora es?

—Es la una.



—¿Qué hora es?

—Es la una y cuarto.



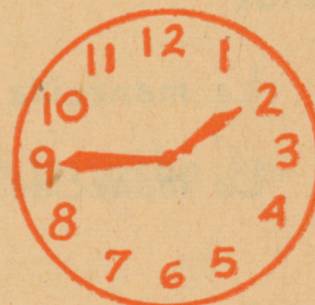
—¿Qué hora es?

—Es la una y media.



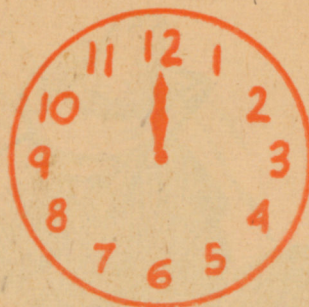
—¿Qué hora es?

—Es la una y tres cuartos.



—¿Qué horas son?

—Es medio día. Son las doce.



—¿Qué horas son?

—Son las seis y cuarto.



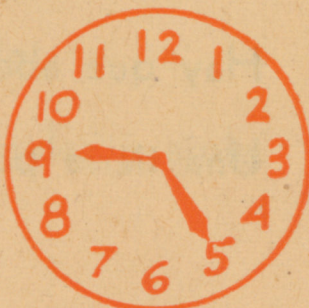
—¿Qué horas son?

—Son las tres y veinte.



—¿Qué horas son?

—Son las nueve y veinticinco.





Hay tierras buenas que dan mucho maíz.

Hay tierras pobres que dan poco.

Cuando las tierras ya no dan maíz, hay que dar-
les comida.

La comida de las tierras son los abonos.

Hay que abonar con basuras, cenizas y estiércol.

Una tierra pobre, bien abonada, dará mucho maíz.



El maíz es nuestro alimento.

Las tortillas son de maíz.

El posol, los tamales, el atole y la horchata, se hacen de maíz cocido.

El maíz cocido se llama nixtamal.

El pinole se hace con maíz tostado.

Con el elote se hacen tortillas, tamales y atole.



Mariano Sántiz Tom compró dos toritos.

Le costaron doscientos cincuenta pesos.

Cuando estén más grandes, les enseñará a trabajar, jalando el arado.

Trabjará con ellos en terrenos planos.

Harán, en una hora, el trabajo que hacen dos hombres, con azadón, en un día.

Hoy es lunes.

Mañana será martes.

Pasado mañana será miércoles.

Ayer fué domingo.

Antier fué sábado.

Lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado
y domingo.

enero						
domingo	lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

DIAS DE LA SEMANA

Lunes
Martes
Miércoles
Jueves
Viernes
Sábado
Domingo

UN AÑO TIENE DOCE MESES

1	Enero
2	Febrero
3	Marzo
4	Abril
5	Mayo
6	Junio
7	Julio
8	Agosto
9	Septiembre
10	Octubre
11	Noviembre
12	Diciembre

Seis meses hacen medio año.

Enero, febrero, marzo, abril, mayo y junio.

El primero de julio comienza el otro medio año.

Julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre.

Cuando se termina el mes de diciembre se termina el año.

El día primero de enero, comienza otro año.

Es cuando queremos que todos pasen contentos el nuevo año y decimos FELIZ AÑO NUEVO.

enero	febrero	marzo	abril
1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4
4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	8 9 10 11 12 13 14	5 6 7 8 9 10 11
11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	15 16 17 18 19 20 21	12 13 14 15 16 17 18
18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	22 23 24 25 26 27 28	19 20 21 22 23 24 25
25 26 27 28 29 30 31		29 30 31	26 27 28 29 30

mayo	junio	julio	agosto
1 2	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4	1
3 4 5 6 7 8 9	7 8 9 10 11 12 13	5 6 7 8 9 10 11	2 3 4 5 6 7 8
10 11 12 13 14 15 16	14 15 16 17 18 19 20	12 13 14 15 16 17 18	9 10 11 12 13 14 15
17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27	19 20 21 22 23 24 25	16 17 18 19 20 21 22
24 25 26 27 28 29 30	28 29 30	26 27 28 29 30 31	23 24 25 26 27 28 29

septiembre	octubre	noviembre	diciembre
1 2 3 4 5	1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5
6 7 8 9 10 11 12	4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19	11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19
20 21 22 23 24 25 26	18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26
27 28 29 30	25 26 27 28 29 30 31	29 30	27 28 29 30 31

No todos los meses tienen igual número de días.

El mes de febrero tiene 28 días y cada cuatro años se le aumenta un día.

Abril, junio, septiembre y noviembre, son meses de 30 días.

Enero, marzo, mayo, julio, agosto, octubre y diciembre, son meses de 31 días.

NUMERO DE DIAS DE CADA MES

Enero	tiene	31	días
Febrero	tiene	28	días
Marzo	tiene	31	días
Abril	tiene	30	días
Mayo	tiene	31	días
Junio	tiene	30	días
Julio	tiene	31	días
Agosto	tiene	31	días
Septiembre	tiene	30	días
Octubre	tiene	31	días
Noviembre	tiene	30	días
Diciembre	tiene	31	días

Cada cuatro años el mes de febrero trae 29 días.



Agustín es travieso.

Salió al campo con sus amigos en donde encontraron a un burrito pastando.

Sus amigos quisieron montarlo; pero no se dejó el burrito.

Agustín dijo: ningún burro me tira a mí.

—Vamos a ver, dijeron todos.

Agustín se montó de repente. El animal reparó y Agustín se vino al suelo.

Todos se rieron.

—Es mi modo de bajar, dijo Agustín.

Más se rieron porque no era cierto.

Se levantó cojeando.

—¿Te lastimaste? le preguntaron.

—¡No! contestó. Así camino yo.

La casa de Juan tiene techo de paja que necesita componerse.

Juan pone la escalera y se sube a componerlo.

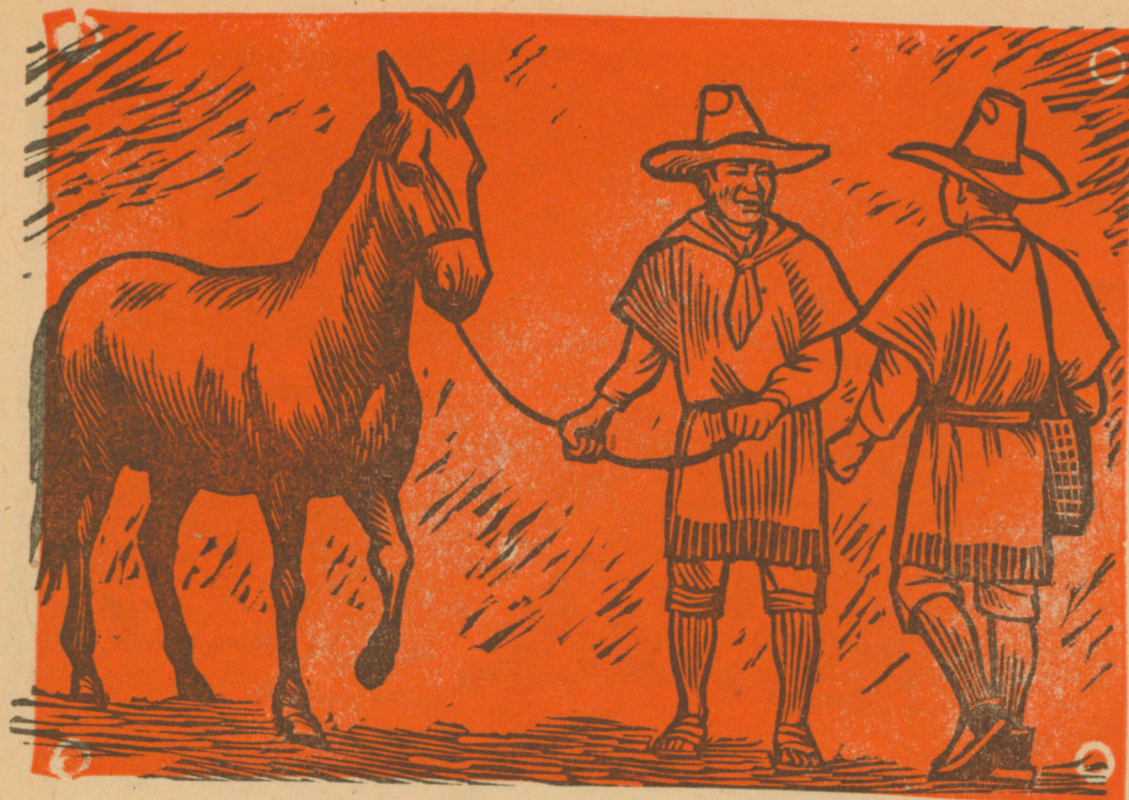


Viene un cochi y tira la escalera.

Juan se queda colgado y pide, a gritos, la escalera.
Tiene miedo de soltarse.

José le lleva la escalera.

Juan ya se baja contento.



—Juan, ¿de quién es ese caballo?

—Es mío, Pedro. Lo compré para que lleve mis frutas a San Cristóbal y, después de vender, regresaré montado.

—Bien bolo ¿verdad?

—No, Pedro. Ya no gasto en trago ahora, por eso pude comprar mi caballo. Así me ayudará a llevar mis frutas y también a trabajar la tierra.

—Bueno, yo quiero hacer lo mismo.



Ya está nuestra hortaliza.

Tenemos ya cuatro tablones.

Uno es de repollos, el otro de rábanos, el tercero es de cebollas y el último es de lechugas.

Cuando no llueve, los regamos.

Haremos más tablones y sembraremos más coles y rábanos.



Viene el aguacero.

Hay truenos y relámpagos.

Vamos a ver que no entre el agua sucia a nuestro pozo.

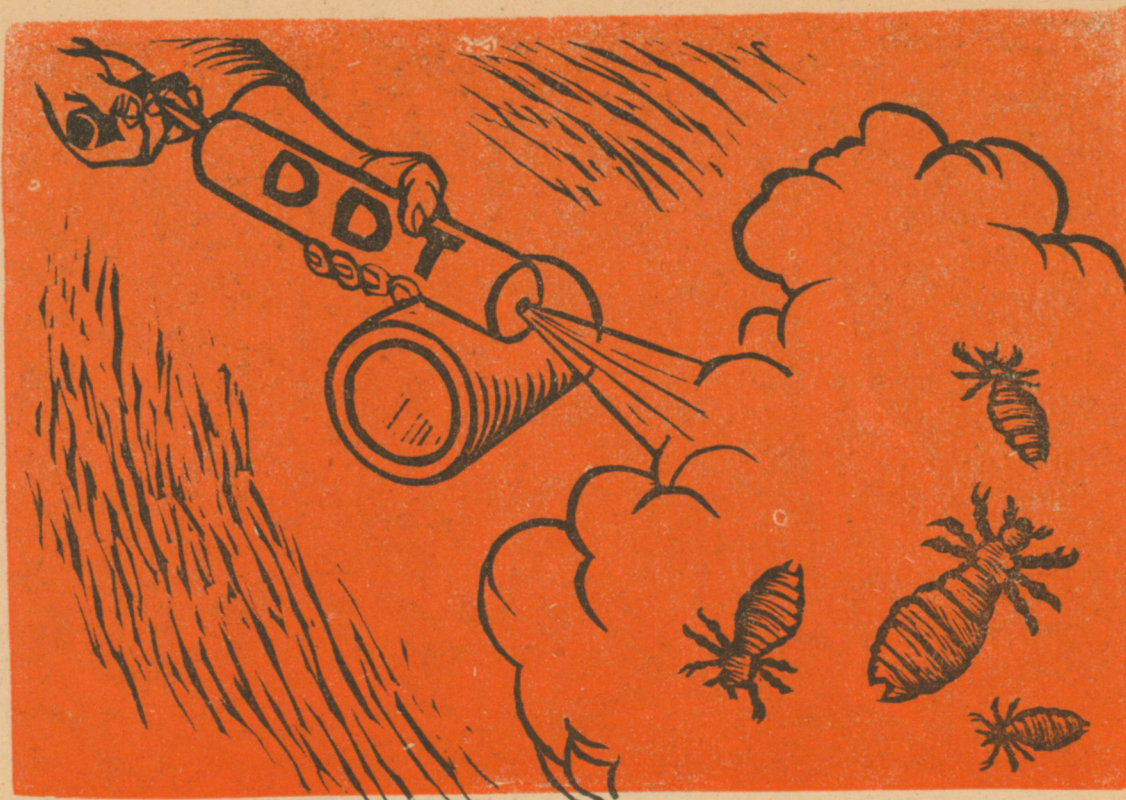
El agua de lluvia arrastra muchas cosas sucias.

Haremos una zanja para desviar el agua.

El agua sucia trae enfermedades.

Las enfermedades matan a los hombres y a los animales.

Hay que evitar las enfermedades hirviendo el agua antes de beberla.



El tifo es una enfermedad muy mala que mata a la gente.

El tifo pasa de una persona a otra por el piojo.

Los piojos viven en la ropa sucia.

Viven también en la cabeza sucia.

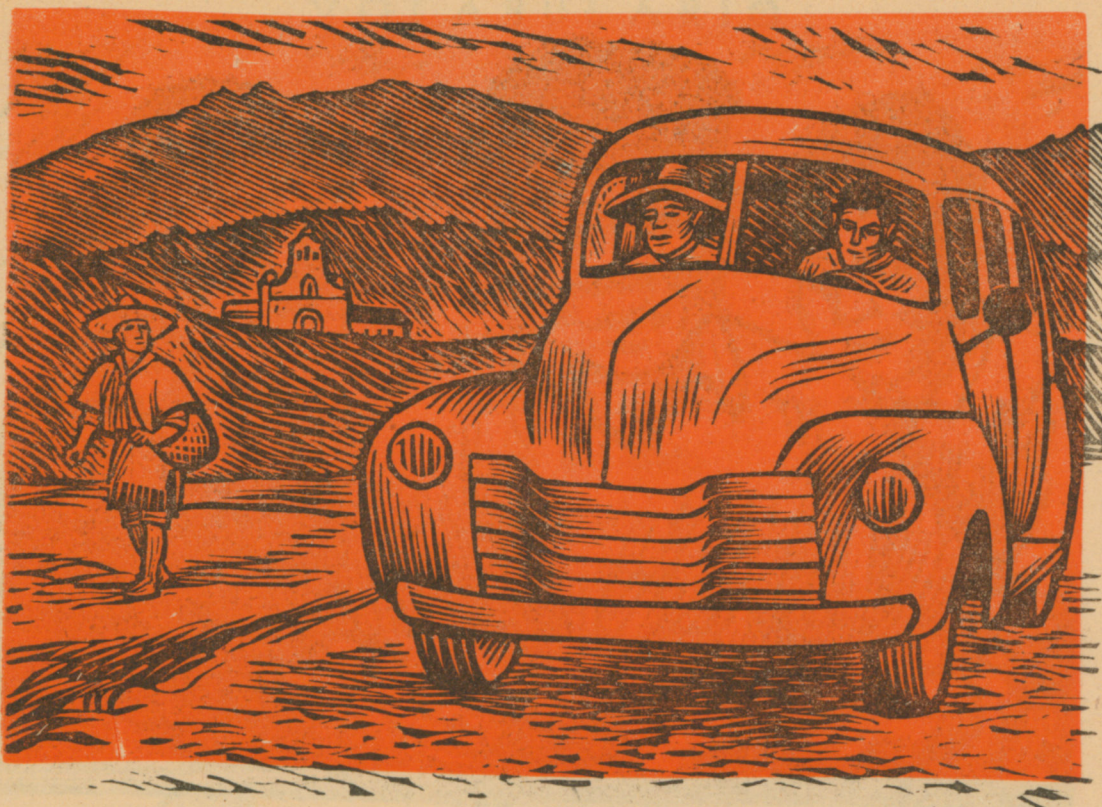
Los piojos no se mueren con rascarse.

Los piojos se mueren con DDT.

Los piojos de la ropa se mueren en agua hirviendo.

Por eso al lavar la ropa hay que hervirla.

Evite el tifo bañándose diariamente y usando ropa limpia.



Ya tenemos carretera.

Pasa cerca de Chamula.

Yo he viajado en la camioneta del INI, dice Pascual.

Yo también, contesta Dionisio.

En camioneta llegamos muy pronto a San Cristóbal ¿verdad?

—Sí, muy pronto. Solamente en media hora.

—Caminando a pie, de Chamula a San Cristóbal, se hace en hora y media.



Hemos terminado nuestra primera Cartilla en español.

Hemos aprendido muchas cosas buenas y útiles.

Las pondremos en práctica en nuestras escuelas y en nuestros parajes.

En la segunda Cartilla en español, aprenderemos más.

Es nuestro deseo estudiar mucho.

VOCABULARIO

A

Aguila	Animal que vuela
Aguacero	Lluvia fuerte
<u>Anaranjado</u>	Color de naranja
Arco	Línea curva
<u>Amarillo</u>	Color de las hojas que se van a secar
<u>Azul</u>	Color del cielo
<u>Amanece</u>	Cuando sale el sol
Abono	Estiércol, basura
Alimento	Lo que se come
Azadón	Herramienta de trabajo
<u>Ayer</u>	Día anterior
<u>Antier</u>	Dos días antes
Año	Doce meses
<u>Arrastra</u>	Jala
<u>Aprendido</u>	Lo que ya se conoce

B

<u>Barre</u>	Quita la basura
<u>Bueno</u>	Contrario de malo

C

<u>Colorado</u>	Color de la sangre
Cabecera	Donde está la cabeza
<u>Colocan</u>	Ponen
Coyote	Animal salvaje parecido al perro
<u>Cardan</u>	Preparan la lana
<u>Cardas</u>	Aparato para cardar

C	
Cardinales	Puntos de orientación como Norte, Sur, Oriente y Poniente
✓Corta	Lo contrario de larga
✓Cuarto	La cuarta parte
✓Cenizas	Polvo que queda después de quemar las cosas
Cocido	Alimento preparado en la lumbre
Cierto	Verdad
✓Cojeando	Que no camina bien
✓Componerse	Arreglarse
✓Carretera	Camino para carros
D	
✓Desayuno	Alimento que se toma en la mañana
Diariamente	Todos los días
Doble	Dos veces
✓Desviar	Cambiar de camino
✓Deseo	Yo quiero
E	
✓Esposo	Hombre casado
✓Elote	Maíz tierno
✓Evitar	Cuidarse de algo
F	
✓Franela	Tela suave
✓Feliz	Contento
G	
✓Grises	Color de ceniza
H	
✓Hilan	Hacen hilo
✓Huso	Aparato para hilar
✓Horario	Manecilla del reloj
✓Horchata	Refresco hecho de maíz o arroz

I

✓ Iris	Varios colores
✓ Indigo	Color azul fuerte
✓ Igual	Lo mismo

M

✓ Morado	Un color
✓ Media	Mitad
✓ Marcar	Señalar

N

✓ Nixtamal	Maíz cocido
------------	-------------

O

✓ Oculta	Esconde
----------	---------

P

✓ Pintos	De dos o más colores
✓ Pastando	Comiendo pasto
✓ Paja	Zacate
✓ Pozo	Agujero que se hace en la tierra para juntar agua
✓ Práctica	Uso

R

✓ Recreo	Descanso
✓ Reparó	Brincó
✓ Relámpago	Luz que produce el rayo

T

✓ Travieso	Juguetería
✓ Truenos	Ruido fuerte
✓ Tifo	Enfermedad

Z

✓ Zanja	Caño de agua
---------	--------------

Esta cartilla fué preparada por el Profesor Fidencio Montes Sánchez, con la colaboración de Julio de la Fuente, Reynaldo Salvatierra, Kenneth Weathers y Manuel Castellanos C. Los grabados son de Alberto Beltrán. Tiro: 4,000 ejemplares. 25 de noviembre de 1952.



* 3 9 0 5 1 0 0 9 8 7 7 G *